

EXPO  
CENTRAL  
CHINA



2007·郑州  
中国中部  
投资贸易  
博览会

□晚报记者 马静/文  
马健/图

最新报告

志愿者  
冲刺……

4月12日,中博会志愿者开始上岗,他们多为朝气蓬勃的大学生。

中博会组委会会务接待部的王力庆副部长说:“团省委召集有200多名志愿者,我们筹委会各部工作量一旦加大,随时向共青团省委请求志愿者借调,新来的人基本上就能适应环境,都是挺有意思的年轻人。”

昨日,志愿者领到了统一着装,有的已经前往各个宾馆和会场,做好服务中博会的准备工作。



“我愿意成为一名光荣的志愿者,我承诺尽己所能,不计报酬,帮助他人,服务社会,践行志愿精神,传播先进文化,为建设团结互助、平等友爱、共同前进的美好社会贡献力量。”

——志愿者誓词

# 筹备中博会就像备战高考

一名很爱说话的人都受不了一天要说那么多话  
如果吃饱了,肯定不是合格的翻译



女志愿者新装亮相

## 忙就一个字

一名大三男生的志愿者日记

4月13日,是我们几个同学作为中博会志愿者进驻中博会筹委会的第一天,由于距离大会开幕的时间越来越紧迫,负责人直接给我们分派了工作。主要是三大部分:第一部分电话联络参会人员,确定参会人员住宿酒店,协调他们的住宿。第二部分就是制作表格,把我们确定的参会人员名字、联系方式录入所住宿的酒店,并联系酒店的相关负责人员,到最后呈现出来的表格清晰、有序,但其间的工作真是够繁杂的,需要一步一步来。此外,就是办理各种证件和票据,为参会人员制作证件,制定他们的用餐券和车辆通行证。

随着中博会一天天临近,大家更加努力细致地工作,当第一份完整的住宿安排表制作出来后,天哪,上万人,你想那是多么宏大的一份表格啊。我们本以为可以暂时休息一下了,但是由于各种原因,参会人员又有了很大的变动,我们还需要不断重新联系,与宾馆等相关单位进行重新沟通。许多人忙得来不及喝一口水,吃饭也盯着电脑和文件。

——陈琦

## 下班时间是这样的 最早晚上七八点最晚凌晨两点 筹备中博会就像备战高考

自从进入中博会筹委会后,志愿者的午饭地点改在了办公室。省商务厅316室挺大,除了几张办公桌,中间一个大大的会议桌承担了餐桌的义务。每到用餐时间,盒饭一来,他们

就停下手头的工作,抬起头,闻闻香喷喷的盒饭,一二十人围坐在会议桌边,边吃边侃。工作太多,为了节省交通上花费的时间,陈琦等志愿者都暂住商务部门的招待所。“离办

公室很近,步行几分钟,我们现在生活中最大的事就是筹备中博会,就像准备高考一样,其他的都先放一边了。”当问起志愿者的上班时间时,陈琦说:“每天的工作告一段落才下班,

最晚到凌晨两点,早也要晚上七八点吧。”但他说,比起带他们工作的工作人员,这些根本不算什么,我最近才见识到什么是干劲,接待部筹委会的部长等,有时工作到凌晨五六点。

陈琦,性格开朗,郑州大学旅游管理学院学生。

## 工作常态是这样的 一天说了有史以来最多的话嗓子都哑了 但能见500强财富人物是最大动力

第一天来到中博会筹委会,梁丽丽还没来得及和负责他们的领导说上话,发现筹委会各组的办公室电话几分钟就响一次,咨询的、提问的、汇报

的,主管应接不暇,她就承担起话务员的工作。一天下来,嗓子都哑了,“我爱说话,但那天说的是有史以来最多的吧”。她将负责五星级酒店

的协调工作,主要任务是接待部分世界500强企业的高管。说到这里,她的憧憬之情溢于言表。是啊,这些站在世界财富顶端的精英人物,如果不是参加中

博会,自己可能一辈子都没法见到。昨日上午,梁丽丽离开商务厅的筹委会办公室,进驻中州皇冠酒店,步入下一阶段的志愿工作中。

梁丽丽,20岁,自我性格描述为“十分活泼开朗,对任何事都持有极高的兴趣”,包括对中博会。

## 应对心态是这样的 离政要再近也得牢记本职工作别出错 在毛主席住过的地方工作是种自豪

荆孝宾在中博会前通过了外语导游资格证的考试,“这种考试的通过率并不高”。他自豪地说,经过调配,他和另外15名志愿者负责黄河迎宾馆的

工作,“我们去那里实地考察过了,见到了毛主席曾经住过的8号楼。以前只听说过这个地方”。当记者提到,这里即将入住的可都是国家级领

导和外国政要,他们的压力比其他宾馆要大得多时,荆孝宾表示:“我觉得需要保持平常心,还没抱很大希望能和他们作交流,只想做好自己的本职

工作,一定不要出错哦。”昨日下午,他不舍地离开了大家曾一起埋头于表格文件中的筹委会办公室,正式进驻黄河迎宾馆。

荆孝宾爱好篮球、英语,平时喜欢上网搜集资料,看英文电影,性格比较沉稳,喜欢“让各种人和事处在平稳协调的状态”。

## 如果吃饱了肯定不是合格的

他们是离外宾最近的志愿者——翻译

接下来几天,他们将告诉我们一些小秘密

□晚报记者 范光华

昨天下午2时许,通过面试的专业翻译们开始了紧张的培训,讲了3个小时的陶野先生嗓子都哑了,但还是很振奋:“我们这支队伍要求很高,要全天候地陪同外宾,需要了解应对的问题也很多。但是,大家都很有信心。”

上周,商务厅委托安利公司和晚报联合招募了专业翻译志愿者,陶野是本次专业翻译队伍的“头人”,“我们一共有33人参加”。

## 吃饭只能半饱

陶野说,专业翻译的级别相对较高,除了翻译纪律——比如不能泄露国家机密等要强调之外,礼仪和专业词汇也是一个关口。

比如,翻译要穿套装、西服,要化淡妆,“特别是会餐的时候,只能吃半饱或者三分饱,因为翻译的精力在听别人说话上,如果吃饱了,肯定不是合格的翻译。座位以右为尊,翻译要坐在左后方”。

## 准备回答各种问题

如果陪同外宾出去,被问到的问题可是个未知数,所以,翻译们还要全面准备。“志愿者基本功很好,听说没问题,我们主要学习了专业方面的词汇等。比如国情、河南省省情、农业、工业等方面的知识;还有旅游时的介绍,比如少林寺的建筑、汉阙的英文、开封的小吃及刚刚举办的拜祖大典等。”

## 志愿者将告诉 我们小秘密

作为专业翻译,这些志愿者也是离外宾最近的人之一,他们眼中的中博会是怎样的?接下来几天,我们也将慢慢地揭秘,告诉你一个商业视角之外的盛会。

**题花广告招商**  
郑州晚报  
价格合理,效果突出!  
各版位栏花广告  
全面招商  
欢迎广大客户踊跃投放!  
招商电话: 60612388